

အဆိုပါ CISG

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၂

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၃

အဆိုပါ CISG

အသစ်တစ်ခုကိုဖတ်စာအုပ်
ကျောင်းသားများနှင့်ယောက်

Peter Huber
Alastair Mullis

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၄

ပထမဦးဆုံး Huber ခေါက်စာ iur. LL.M. (လန်ဒန်) နှင့် ယှဉ်ပဒေ
 Johannes Gutenberg-University Mainz (ဂျာမနီ)၊
 ပစ္စုပ္ပန်ဘက်ဆိုင်ရာ: www.jura.uni-mainz.de/huber ။

Alastair Mullis, LL.M. (Cantab),
 အရှေ့ Anglia Norwich တက္ကသိုလ် (အင်္ဂလန်) မှပဒေပါမောက္ခ။

ISBN 978-3-86653-020-1

Deutsches Nationalbibliothek verzeichnet diese ထုတ်ဝေသည်
 Nationalbibliografie; အင်တာနက်ပေါ်တွင်ဒေတာများသိမ်းဆည်းထားနိုင်သည်
<http://dnb.d-nb.de> abrufbar

© 2007 ရောင်းသူအားဖြင့် ။ ဥရောပပဒေကြေညာသူ။

ဤစာအုပ်ပါအချက်အလက်များကိုထုတ်ဝေသူမှတစ်ဆင့်ရရှိသည့် မြစ်များမှရရှိသည်
 ယုံကြည်စိတ်ချရသောဖြစ်ပျက်မှုကြည့်သည်။ သို့သော်ထုတ်ဝေသူရောင်းချရေးသူများကပါအာမခံမည်မဟုတ်ပါ။
 ဤနေရာတွင်ထုတ်ဝေသည့်မည်သည့်သတင်းအချက်အလက်များ၏တိကျမှန်ကန်မှုသို့မဟုတ်ပြည့်စုံမှု။ ထုတ်ဝေသူမပါ
 မည်သည့်အမှားအယွင်း၊ ပျက်ကွက်မှုသို့မဟုတ်ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုအတွက်မဆိုစာရေးသူများကိုတာဝန်ယူရမည်မဟုတ်ပါ။
 ဒီအချက်အလက်များ၏အသုံးပြုမှုကို။ ထုတ်ဝေသူရောင်းချရေးသူများပါပါကြိုးပမ်းခြင်းမရှိကြပါ။
 ဥပဒေရေးရာသို့မဟုတ်အခြားပရော်ဖက်ရှင်နယ်ဆောင်ရွက်မှုပေး။ ထိုကဲ့သို့သောဝန်ဆောင်မှုများလိုအပ်ပါက၊ အကူအညီ
 တစ်ဦး သင့်လျော်သောပရော်ဖက်ရှင်နယ်ဆောင်ရွက်မှုရပါမည်။

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede
 Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
 Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für
 Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung
 elektronischen Systemen အတွက် und Verarbeitung. ။

Gestaltung: စန်ဒရာ Sellier, München. Herstellung: Karina Hack, München. ။
 Druck und Bindung: Friedrich Pustet KG, Regensburg. ။ Gedruckt auf säurefreiem,
 alterungsbeständigem Papier. ။ ဂျာမနီမှာပုံနှိပ်ထုတ်ဝေခဲ့သည်။

© sellier ။ ဥရောပပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၅

နိဒါန်း

ဤစာအုပ်၏ရည်ရွယ်ချက်မှာလက်တွေ့ကျသောစာအုပ်တစ်အုပ်ဖြစ်သည်။ စာအုပ်သည်ကျောင်းသားများအားကူညီရန်ရည်ရွယ်သည်။ သွားနှင့်မြန်ဆန်စွာလည်ရန်လွယ်ကူစွာသွားရန်ချိုင့်နှင့်သွားဆရာ ဝန်များ အပြည့်ပြည့်ဆိုင်ဆိုင်ရာကုန်စည်ရောင်းဝယ်မှုဆိုင်ရာကုလသမဂ္ဂကွန်ဗင်းရှင်း (CISG) ။ စနစ်တကျဖြစ်သည် ကွန်ဗင်းရှင်းမည်သို့အလုပ်လုပ်သည်ကိုရှင်းပြရန်နှင့်ဖြစ်နိုင်သည်ဖြစ်နိုင်သည်ဖြစ်နိုင်သည်ကိုခွဲခြမ်းစိတ်ဖြာရန် ကျနော်တို့သင်တန်း၏အမှုပဒေနှင့်ပညာရေးဆိုင်ရာအရေးအသားကိုကိုးကားလုပ်ပါပြီ။ သို့သော်ကျွန်ုပ်တို့သည်ပြည့်စုံသောဖြစ်ရပ်မှန်ရုပ်ပုံကိုဖော်ပြရန်မရည်ရွယ်ပါ။ ဤကဲ့သို့သောပညာရေးဆိုင်ရာအရေးအသားသည်ကျွန်ုပ်တို့၏အဓိကရည်မှန်းချက်ကို ဝင်ရောက်စွက်ဖက်လိမ့်မည် စာဖတ်သူများကွန်ဗင်းရှင်းမှမိတ်ဆက်ပေး။

ပထမရသ Huber § 3 မှ 1 နှင့်စာအုပ်၏ 20 မှ 9, Alastair Mullis ရေးသားခဲ့သည်
§ ၄ မှ ၈ အထိရေးသားခဲ့သည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည်တစ်ဦးချင်းစီ၏ပံ့ပိုးမှုများကိုဆွေးနွေးခဲ့ကြသည်မှာသေချာသည်။ ဒါပေမယ့်ကျွန်တော်တို့တစ်ယောက်ချင်းစီကသူ့အခန်းကိုတစ်ဦးတည်းသောစာရေးဆရာဖြစ်တယ်။

ဤစီမံကိန်းပြီးမြောက်ရန်ကျွန်ုပ်တို့အားကူညီပေးခဲ့သည့်လူများစွာအတွက်ကျွန်ုပ်တို့အလွန်ကျေးဇူးတင်ပါသည်။
ject ။ ကျွန်ုပ်တို့အထူးကျေးဇူးတင်ရှိပါသည် - Markus Altenkirch၊ Jennifer Antomo,
Ivo Bach၊ Niels Dabelow၊ စာရာ Ott၊ Simone Rechel၊ Christoph Stieber,
Johanna Wald

Mainz နှင့် Norwich, ဇွန် ၂၀၀၇

Peter Huber
Alastair Mullis

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၆

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၇

ပါမောက္ခအဲရစ်အီး Bergsten နေဖြင့်နိဒါန်း

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရောင်းချမှုအတွက်စာချုပ်များအပေါ်ကုလသမဂ္ဂကွန်ဗင်းရှင်း
CISG ဟုအကျွမ်းတဝင်သိသောကုန်ပစ္စည်းများ သည်ထူးခြားသောအောင်မြင်မှုတစ်ခုဖြစ်သည်။ အဖြစ်
သံတမန်ရေးရာညီလာခံအပြီးနှစ်ဆယ့်ခုနစ်နှစ်ရေးသားခြင်း၏အချိန်
ပြည်နယ် 70 ပါတီဖြစ်ပါတယ်။ နှိုင်းယှဉ်ခြင်းအားဖြင့်, 66 ပြည်နယ်များအသစ်ကအတည်ပြုခဲ့သည်
နိုင်ငံခြားအနုညာတစ်ရပ်၏အသိအမှတ်ပြုခြင်းနှင့်ဘက်တော်သားအပေါ် York ကကွန်ဗင်းရှင်း
၁၉၈၅ ခုနှစ်တွင်ချီးမြှင့်ခြင်းခံရသည်။ တစ်ခု
နှစ်ပေါင်းငါးဆယ်အကြာတွင် နိုင်ငံပေါင်း ၁၄၂ နိုင်ငံက CISG ကို အတည်ပြုလက်မှတ်ထိုးရန်ရှိ ၊

ရန်ပါတီများ CISG ကမ္ဘာ၏တိုင်းထောင့်မှလာကြ၏။ ငါ့ကိုယ်တိုင်တွေ့ခဲ့တယ်
CISG ကို အတည်ပြု သည့်နိုင်ငံမှာလီဆိုသိုနှင့်အများဆုံးဖြစ်သည်

အဆိုပါ CISG မှုနှင့်ပတ်သက်သည့် ငြင်းခုံမှုများကို အတည်ပြုလုပ်ကိုင်မှုများကို ဝေဖန်ဆန်းစစ်ပြီး ဟာထူးဆန်းတယ် ပူးတွဲအခမ်းအနား၊ အားဖြင့် မှန်ဝေ၊ ဒသမနှင့်ဒသမပြည့်နယ်များဖြစ်လာသည် အတည်ပြုသည်။ အဆိုပါ CISG လတစ်နှစ်၏ပထမနေ့၌ အင်အားစုသို့ ဝင် နောက်ပိုင်းတွင် ဇန်နဝါရီလ 1, 1988 ။

အဆိုပါ CISG ကိုလည်း ဥပဒေကြောင်းအရထုတ်ဝေကမ္ဘာကြီးတစ်ခုထူးချွန်အောင်မြင်မှုဖြစ်ခဲ့သည်။ Pace CISG ဝက်ဘ်ဆိုက် <http://cisgw3.law.pace.edu/> တွင်ဆောင်းပါး ၈၀၀၀ နှင့်ဆောင်းပါးများကိုဖော်ပြထားသည် ဘာသာစကား ၂၈ မျိုးဖြင့်စာအုပ်များ။ ဝဘ်ဆိုက်တွင်ဆုံးဖြတ်ချက်များကိုကိုးကားရန် ၁,၉၀၀ ပါရှိသည်။ တရားရုံးများနှင့်ခုံသမာဓိခုံရုံးများ။ တစ်ဦး CISG ပြု problem နာကို သုတေသနပြုမည်သူမဆို အတိမ်အနက်ကိုပစ္စည်းရှာပါးမှုအကြောင်းကိုတိုင်ကြားလို့မရပါဘူး။

မည်သို့ပင်ဆိုစေကာမူ အချို့ရပ်ကွက်များတွင် CISG သည် Utopian ဖြစ်သည်ဟုသောခံစားချက်ရှိသည် in- အတွက်ယူနီဖောင်းဥပဒေတစ်ခုပေးမည်ဟုသောကတိနှင့်အညီမပြည့်စုံသောအိပ်မက် ကုန်ပစ္စည်းများ၏ ternational ရောင်းအား။ ပြင်နာတစ်ခုမှာအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဖြစ်သည် ပုဂ္ဂလိကဥပဒေ၏စည်းလုံးညီညွတ်ရေးသည်ယူနီဖောင်းပေးရန်အဘယ်သူမျှမတရားရုံးချုပ်မရှိ စာသား၏အနက်။ ကျယ်ပြန့်သော di- ပေးထားသောထိုကဲ့သို့သောတရားရုံးသည်နှစ်လို့ဖွယ်ဖြစ်လိမ့်မည် ပြည်နယ်များအတွက်ဥပဒေရေးရာအယူအဆအတွက်ဘက်စုံ။ အဆိုပါပြုproblem နာကိုမှာကြိုတင်ခန့်မှန်းခဲ့သည် အဆိုပါ CISG ရေးဆွဲ၏အချိန် ။ အနုပညာ 7 (1) အနက်၌ "ပေးပါသည် ဤပConvention ညာဉ်ပါအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာနှင့်လိုအပ်ချက်ကိုလေးစားရမည် ၎င်း၏လျှောက်လွှာအတွက်တူညီနေမှုမြင့်တင်ရန် ... " UNCITRAL ကြိုးစားထားပါတယ် CISG cas- ၏ ၎င်း၏ CLOUT abstraction system မှတဆင့်ပြုtheနာကိုလျှော့ချရန် es ထို့အပြင်အထက်တွင်ဖော်ပြထားသောကျယ်ပြန့်သောစာပေများသည်ရှေ့နေများ၊ တရားသူကြီးများကိုခွင့်ပြုသည် နှင့်ခုံသမာဓိလူကြီးများကိစ္စရပ်များနှင့်သူတို့ပြီးသားဘယ်လိုသတိထားမိဖြစ်ဖို့ ကိုင်တွယ်။

နောက်ပြုproblem နာတစ်ခုမှာရှေ့နေအချို့သည်ပြည်တွင်းဥပဒေကိုအသုံးပြုရန်ဆန္ဒဖြစ်သည် သူတို့သည်အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရောင်းအားထက်၎င်းတို့၏အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရောင်းအားကိုအမြဲတမ်းအုပ်ချုပ်ကြသည်

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၈

ပါမောက္ခအဲရစ်အီး Bergsten နေဖြင့်နှိဒါန်း

CISG ။ ၎င်းသည်အပြည့်အဝနားလည်နိုင်သည့်ဆန္ဒတစ်ခုဖြစ်သည်။ သို့သော်၎င်းသည်မဖြစ်နိုင်ပါ နှစ်ဦးစလုံး၏ပြည်တွင်းဥပဒေဖြစ်သင့်လျော်သောဥပဒေများအတွက်အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာဌေးပေးငွေယူ ပါတီများက။ တစ်ခါတစ်ရံ၊ အထူးသဖြင့်ယူနိုက်တက်စတိတ်တွင်အငြင်းပွားမှုတစ်ခုဖြစ်သည် စာသားသည်အကျွမ်းတဝင်မရှိကြောင်းနှင့်ရှင်းလင်းရန်လိုလောက်သောအမှုဆိုင်ရာဥပဒေမရှိသေးပါ ၎င်း၏အဓိပ္ပာယ်ကို။ အထက်တွင်ကိုးကားဖြစ်ပွားမှုများ၏အလွန်ကြီးမားအရေအတွက်ကပေးထားသော ဆိုလိုသည်မှာ၎င်းရှေ့နေထံမှအမှုသည်များလိုလောက်မှုမရှိဟုဆိုလိုနိုင်သည် တရားစီရင်ပိုင်ခွင့်။

နောက်ဆုံးအနေဖြင့် CISG သည်ဥပဒေဌာနများတွင်နက်ရှိုင်းစွာသင်ကြားခြင်းမခံရပါ။ ဒါကပြ-နာတစ်ခုပါ သင်ရိုးညွှန်းတမ်းအပေါ်ဖိအားပေးသောကြောင့်ကျော်လွှားရန်ခက်ခဲလိမ့်မည် နိုင်ငံအားလုံး၌တည်၏။ ၎င်းကိုကျော်လွှားရန်အားထုတ်မှုတစ်ခုမှာ Willem C. Vis International ဖြစ်သည် စီးပွားဖြစ်အနုညာတစီရင် Moot ။ ဥပဒေကျောင်းသား ၇၀၀၀ ကျော်ကိုခေါ်ယူခဲ့သည် နှစ်ပေါင်းများစွာတစ်စိတ်တစ်ပိုင်း။ သူတို့အားလုံးနီးပါးသည် CISG ကိုပထမဆုံး ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည် အဆိုပါ Moot အတွက်အချိန်။

၎င်းသည်ပါမောက္ခ Dr. Peter Huber ၏အထူးတန်ဖိုးကိုသိစေသည် နှင့်ပါမောက္ခ Alastair Mullis ရေးသားခဲ့သည်။ အပေါ်စာပေအားလုံးကြားမှ အထက်တွင်ကိုးကားခဲ့သော CISG သည်ရှင်းလင်းသောနှင့်ရှင်းလင်းသောဖော်ထုတ်ချက်မရှိခြင်း ရောနှောကျောင်းသားများနှင့်ယောဂီများအတွက်။ ၎င်းသည်လက်ရှိစာအုပ်၏အခန်းကဏ္ဍ ဖြစ်သည်။ အရာကလို့ရတဲ့ဖြည့်။ အမှု၌ထမြောက်ခဲ့ကြသောပြုissues နာများအားလုံး နှင့်စာပေထည့်သွင်းစဉ်းစားပေမယ့်အလွန်အကျွံအသေးစိတ်မရှိဘဲနေကြသည်။ suf- ရှိပါတယ် နောက်ထပ်သုတေသနများအတွက်သတင်းရင်းမြစ်မှလိုလောက်သောကိုးကား။ ဒါလုပ်ပေးမယ့်စာအုပ်ပါ

အဆိုပါအောင်အများကြီး CISG အားလုံးအသုံးပြုသူများအတွက်တစ်ဦးကိုအလွယ်တကူနားလည်နိုင်စေသော၊ ကျောင်းသားနှင့်ရောနှော Practitioner ။

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၉

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

နိဒါန်း	V
ပါမောက္ခအဲရစ်အီး Bergsten နေဖြင့်နိဒါန်း	2
အပိုင်း 1: နိဒါန်းနှင့်အထွေထွေပြဿနာများ	
§ 1 ။ နိဒါန်း	
I. CISG ၏သမိုင်းနှင့်နောက်ခံ	၂
၁။ Ernst Rabel၊ UNIDROIT နှင့်ဟိဂ်ယူနီဖောင်းဥပဒေ	
အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာအရောင်းဌာန (ULIS)	၂
၂။ UNCITRAL နှင့် 1980 ကွန်ဗင်းရှင်း	၃
၂။ CISG ၏ဖွဲ့စည်းပုံ	၄
§ ၂။ စည်းဝေးကြီး၏သက်ဆိုင်မှုနှင့်သက်ဆိုင်သောအထွေထွေပြဿနာများ	
I. ကွန်ဗင်းရှင်း၏အဓိပ္ပါယ်ရှင်းလင်းချက်	

1. အနိမ့်ပတ်ဝန်းကျင်များ၌ချက်များ။ 7 (1) CISG

၉

၂။ ကွန်ဗင်းရှင်းနှင့်အလုပ်လုပ်

၁၀

၃။ အဆိုပါပါတီများ၏ကြေညာချက်များအနက်

၁။ အထွေထွေစည်းမျဉ်း

၁၂

၂

၁၅

IV။ အသုံးပြုမှုနှင့်ကုန်သွယ်မှုအလေ့အကျင့်

1. သဘောတူခွင့်ပြုချက်ဖြင့်အလေ့အကျင့်များနှင့်အသုံးပြုမှု

၁၆

၂

၁၇

၃

၁၈

V. "ဥပဒေရေးရာအတိုင်းအတာ"

၁။ အခြေခံနိယာမ

၂၀

© sellier။ ဥပဒေပညာရှင်ကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၀

X

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

J

က) တရားဝင်မှု

၂၁

(ခ) ပိုင်ဆိုင်မှု

၂၅

(ဂ) ပုဂ္ဂိုလ်ရေးထိခိုက်မှု

၂၅

) Tort

၂၆

င) စာချုပ်မချုပ်ဆိုရသေးသောတာဝန်ယူမှု

၂၈

စ) ကန့်သတ်ချက်

၂၉

ဆ) ထွက်ခွာမည်

၃၀

ဇ) စံသတ်မှတ်ချက်များ

၃၀

၆။ ကွက်လပ်ဖြည့်စွက်

၁။ အခြေခံနိယာမ

၃၃

၂။ UNIDROIT ၏ စည်းမျဉ်း များကိုအသုံးပြုခြင်း

အပြည်ပြည်ဆိုင်ရာကူးသန်းရောင်းဝယ်ရေးစာချုပ်များ?

၃၅

အထူးသဖြင့် 3. : သက်သေများ၏ဝန်ထုပ်ဝန်ပိုး

၃၆

၇။ အချို့သောယေဘုယျစည်းမျဉ်းများ

၁။ ပုံစံလိုအပ်ချက်များ

၃၇

က) အလွတ်သဘော၏နိယာမ

၃၇

(ခ) ခြွင်းချက်

၃၈

၂။ ဆက်သွယ်ရေးအန္တရာယ်များ

၃၉

၃

၄၀

အပိုင်း 2:

ကွန်ဗင်းရှင်း၏အသုံးပြုမှုနယ်ပယ်

§ 3. လျှောက်လွှာ၏အတိုင်းအတာအပေါ်စည်းမျဉ်းများ

I. အကြမ်းဖျင်း

41

၂။ ကုန်ပစ္စည်းရောင်းချမှုစာချုပ်

၁။ ကုန်ပစ္စည်းများ

41

က) ရောနှောထားသောစာချုပ်များ	42
(ခ) ကုမ္ပဏီများ	42
(ဂ) ဆော့ (ဖ်) ဝဲ	43
2. ရောင်းချမှုစာချုပ်	
က) အခြေခံနိယာမ	43
ခ) ထုတ်လုပ်မည့်ကုန်ပစ္စည်းများ (အပိုဒ် ၃ (၁) CISG)	44
ဂ) ဝန်ဆောင်မှုဖြစ်စဉ်နှင့်အတူစာချုပ်များ	45
၃) ဘဏ္ဍာelementတရားဆိုင်ရာသဘောတူစာချုပ်များ	၄၈
င) ဖြန့်ဖြူးရန်သဘောတူညီချက်	၄၈
၄) ပုဂ္ဂလိကအသုံးပြုမှုနှင့်အနုပညာတွင်ထပ်မံခြင်းချက်များ 2 CISG	၄၈

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၁

အကြောင်းအရာ၏ဇယား	XI
၃ ။ နိုင်ငံတကာဇာတ်ကောင်	49
IV ။ တစ်ဦး စာချုပ်ပြည်နယ်မှချိတ်ဆက်မှု	၅၀
၁။ စာချုပ်ချုပ်ဆိုထားသောနိုင်ငံများရှိလုပ်ငန်းနေရာများ (အပိုဒ် ၁ (၁) လီတာ (က) CISG)	၅၁
J	
စာချုပ်ချုပ်ဆိုသည့်နိုင်ငံ (အပိုဒ် ၁ (၁) lit. (ခ) CISG)	
က) အနုပညာယန္တရား။ 1 (1) lit. (ခ) CISG	52
ခ) ဖိုရမ်၏အရေးပါမှု	၅၃
ဂ) အနုပညာအကြံပြုတင်စာရင်းသွင်းခြင်း၏အကျိုးသက်ရောက်မှု။ 95 CISG	54
၃	57
V. လျှောက်လွှာ၏ယာယီအတိုင်းအတာ	59
၆ ။ ပါတီကိုယ်ပိုင်အုပ်ချုပ်ခွင့်	
၁။ CISG မှထွက်ခွာခြင်း	
က) derogation သဘောတူညီချက်၏သက်တမ်း	၆၀
ခ) derogation သဘောတူညီချက်ပါအချက်များ	၆၂
(ဂ) derogation Agreement ကိုအဓိပ္ပါယ်ဖွင့်ဆိုခြင်း	၆၂
d) ဥပမာများ	63
၂။ CISG သို့ “ ဝင်ရောက် ” ခြင်း	၆၅
၃။ CISG ၏ provisions ၊ ဌာနချက်များမှ ထုတ်ပယ်ခြင်း	၆၆
၇ ။ ခုံသမာဓိခုံရုံးများ က CISG ၏လျှောက်လွှာ	၆၆
အပိုင်း ၃:	
စာချုပ်ဖွဲ့စည်းခြင်း	
စာချုပ်ဖွဲ့စည်းခြင်းအပေါ် 4. စည်းမျဉ်း	
I. နိဒါန်း	
1. ရိုးရာကမ်းလှမ်းမှုနှင့်လက်ခံမှု၏မော်ဒယ်	၆၉
2. အပိုင်း II ၏လျှောက်လွှာဆန့်ကျင်ကြိုတင်မှာယူမှုများ	၆၉
၂ ။ ကမ်းလှမ်းချက်	၇၀
1. ခြေရာခံရန်ရည်ရွယ်ချက်	၇၁
J	

၈) ယူနိုက်တက်အိန္ဒိယနိုင်ငံအပေါ်အခြေခံချက်အရ	၃၆
(ဂ) ဆုံးဖြတ်နိုင်စွမ်း	၃၇
) ပြဌာန်းခွင့်၏စွမ်းအား	၃၄
င) အနုပညာအရဈေးနှုန်းသတ်မှတ်ခြင်း။ 55 CISG ?	၇၅

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၂

XII

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

၃။ “ထိရောက်သော” ကမ်းလှမ်းမှု	၇၈
၄	
က) ဆုတ်ခွာခြင်း (အပိုဒ် ၁၅ (၂) CISG)	၈၀
ခ) ရုပ်သိမ်းခြင်း	၈၀
ဂ) ကမ်းလှမ်းချက်ကိုငြင်းပယ်ခြင်း	၈၄
င) အချိန်ကုန်ခြင်း	၈၄
၃ ။ လက်ခံသည်	
၁။ အထွေထွေခြုံငုံသုံးသပ်ချက်	၈၄
သဘောတူညီချက်၏ 2. ညွှန်ပြ	
က) အထွေထွေစည်းမျဉ်း	၈၅
ခ) တိတ်ဆိတ်စွာလက်ခံခြင်း။	၈၅
ဂ) လက်ဝါးကပ်တိုင်ကမ်းလှမ်းမှု	၈၆
၃) စီးပွားဖြစ်အတည်ပြုစာ	၈၇
၃။ အရည်အချင်းမပြည့်မီသောလက်ခံမှု	
က) အထွေထွေစည်းမျဉ်း	၈၈
ခ) ကမ်းလှမ်းချက်အသစ်အနေဖြင့်ပြောင်းလဲမှုကိုလက်ခံခြင်း (အပိုဒ် ၁၉ CISG)	၈၈
ဂ) “ ပုံစံများ၏စစ်ပွဲ”	၉၁
4. ထိရောက်သောလက်ခံမှု	
က) အထွေထွေစည်းမျဉ်း	၉၅
ခ) ခြွင်းချက် - ဆက်သွယ်မှုမရှိပဲလက်ခံခြင်း	
ကမ်းလှမ်းသူထံရောက်ရှိခြင်း (အပိုဒ် ၁၈ (၃) CISG)	၉၅
ဂ) လက်ခံမှုအတွက်အချိန်	၉၆
က) အချိန်သတ်မှတ်ချက်	၉၆
ခခ) အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့်ရှိသောအချိန်	၉၇
ဂင) နောက်ကျလက်ခံမှု	၉၇
5. လက်ခံမှုကိုရုပ်သိမ်းခြင်း	၁၀၀
IV ။ ကမ်းလှမ်းမှုနှင့်လက်ခံမှုဖြင့်မဟုတ်လျှင်စာချုပ်၏နိဂုံးချုပ်	၁၀၀
စာချုပ်၏ V. ပြုပြင်မွမ်းမံ	၁၀၂
အပိုင်း ၄:	
ရောင်းချသူ၏တာဝန်ဝတ္တရား	
§ ၅။ ကုန်ပစ္စည်းနှင့်စာရွက်စာတမ်းများပေးပို့ခြင်း	
I. နိဒါန်း	၁၀၆
၂ ။ ကုန်ပစ္စည်းများပို့ဆောင်ရန်တာဝန်	
၁။ အထွေထွေခြုံငုံသုံးသပ်ချက်	၁၀၇
၂။ “ ပို့ဆောင်ခြင်း” ၏အဓိပ္ပါယ်။	၁၀၇

စာမျက်နှာ ၁၃

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

XIII

၃။ “ ပို့ဆောင်ခြင်း” ၏အကျိုးဆက်များ

က) ပေးပို့ခြင်းနှင့်ငွေပေးချေမှု

၁၀၈

ခ) ပို့ဆောင်ခြင်းနှင့် “ ပေးပို့ခြင်း”

၁၀၈

ဂ) ပေးပို့ခြင်းနှင့်အန္တရာယ်

၁၀၈

)) ကုန်ကျစရိတ်များအတွက်တာဝန်

109

4. ပေးပို့သည့်နေရာ

109

က) ရောင်းချသူသည်အထူးသဖြင့်နေရာတွင်သယ်ဆောင်ရန်သာဖြစ်သည်

၁၁၀

(ခ) ကုန်ပစ္စည်းများသယ်ယူပို့ဆောင်ခြင်းဆိုင်ရာစာချုပ်

(အပိုဒ် ၃၁ လီတာ (က) CISG)

၁၁၀

(ဂ) ကုန်ပစ္စည်းအား ၀ ယ်သူ၏ ၀ ယ်သူ၏နေရာတွင်ထားခြင်းဖြင့်ပေးပို့ခြင်း

(အပိုဒ် ၃၁ လီတာ (ခ)၊ (ဂ) CISG)

115

(၃) ကုန်ပစ္စည်းကိုအကူးအပြောင်းတွင်ရောင်းချခြင်း

၁၁၈

၅

က) ကုန်ပစ္စည်းဝယ်ယူအားအသိပေးရန်တာဝန်

၁၁၉

ခ) ရထား၏စာချုပ်၏နိဂုံးချုပ်

120

(ဂ) ကုန်ပစ္စည်းအာမခံ။

၁၂၁

၆။ ပို့ချိန်

က) ဖြည့်စွက်မည့်နေ့ရက်သည်သတ်မှတ်ထားသော (သို့) သတ်မှတ်သည်

စာချုပ် (အပိုဒ် ၃၃ လီတာ (က) CISG)

၁၂၂

ခ) သတ်မှတ်ထားသောသို့မဟုတ်သတ်မှတ်ထားသောအချိန်ကာလ

စာချုပ်မှ (အနုပညာ ၃၃ လီတာ (ခ) CISG)

၁၂၃

(ဂ) ပေးပို့ရန်သတ်မှတ်ထားသည့်အချိန်မရှိပါ (အပိုဒ် ၃၃ လီတာ (ဂ) CISG)

၁၂၅

၃ ။ စာရွက်စာတမ်းများလွှဲပြောင်းရန်ရောင်းသူ၏တာဝန်

၁။ အထွေထွေစည်းမျဉ်းများ

၁၂၆

၂

က) အချိန်

128

(ခ) နေရာ

128

ဂ) ကုသခြင်း

129

IV ။ ပစ္စည်းဥစ္စာပိုင်ဆိုင်မှုလွှဲပြောင်း

129

§ ၆။ ကုန်ပစ္စည်းများ၏လိုက်ဖက်မှု

I. အထွေထွေအကြမ်းဖျင်း

130

၂ ။ စာချုပ်လိုက်နာမှုလိုအပ်ချက်များ (အပိုဒ် ၃၅ (၁) CISG)

130

1. စာချုပ်အရေအတွက်

၁၃၁

2. စာချုပ်အရည်အသွေး

၁၃၂

3. စာချုပ်ဖော်ပြချက်

၁၃၂

စာချုပ်လိုအပ်သည်အတိုင်းထုပ်ပိုး

134

စာမျက်နှာ ၁၄

XIV

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

၃။ အနုပညာတွင်ဖော်ပြထားသောစံနှုန်းများနှင့်ကိုက်ညီမှုရှိခြင်း။ 35 (2) CISG	134
1. သာမန်ရည်ရွယ်ချက်များအတွက်ကြံ့ခိုင်ရေး (အပိုဒ် ၃၅ (၂) လီတာ (က) CISG)	
က) အနုပညာနှင့်ဆက်နွယ်မှု။ 35 (2) lit. (ခ) CISG	၁၃၅
ခ) ပျမ်းမျှအရည်အသွေးသို့မဟုတ်ကျိုးကြောင်းဆီလျော်အရည်အသွေး?	၁၃၅
ဂ) သက်ဆိုင်ရာစံနှုန်းများ - ရောင်းသူရည်ပြည်နယ်လား၊ ဝယ်သူလား။	136
2. အထူးရည်ရွယ်ချက်များအတွက်ကြံ့ခိုင်မှုရောင်းသူမှလူသိများစေခဲ့သည်	၁၃၈
နမူနာသို့မဟုတ်မော်ဒယ်နှင့်အတူ 3. စာပေးစာယူ	၁၃၉
၄။ ထုပ်ပိုးခြင်း	141
 IV။ တာဝန်ယူမှုကိုဖယ်ရှားသည် (အပိုဒ် ၃၅ (၃) CISG)	၁၄၂
 V. သက်ဆိုင်ရာအချိန်	
၁။ အထွေထွေစည်းမျဉ်း (အပိုဒ် ၃၆ (၁) CISG)	၁၄၄
2. စွန့်စားမှုလွန်ပြီးနောက်လိုက်နာမှုမရှိခြင်း (အပိုဒ် ၃၆ (၂) CISG)	၁၄၅
 ၆။ ရောင်းချသူမတိုင်မီကုသပေးသူ၏ရောင်းပိုင်ခွင့် (Art။ 37 CISG)	146
 § ၇	
ကုန်ပစ္စည်းများ၏လိုက်နာမှု	
 I. နိဒါန်း	၁၄၇
 ၂။ ကုန်ပစ္စည်းများစစ်ဆေးခြင်း (CISG အနုပညာ ၃၈)	
1. နိဒါန်း: စာမေးပွဲအကြားအပြန်အလှန်ဆက်သွယ်မှု	
နှင့်လိုအပ်ချက်အသိပေးစာ	149
စာမေးပွဲ၏ 2. နည်းလမ်း	၁၅၀
၃။ စာမေးပွဲအတွက်အချိန်	
က) အစမှတ်	152
ခ) ကြာချိန်	၁၅၄
 ၃။ လိုက်လျောညီထွေမှုမရှိခြင်းကိုသတိပြုပါ (အပိုဒ် ၃၉ CISG)	
1။ နိဒါန်း	156
၂။ အသိပေးစာနှင့်စပ်လျဉ်း။ လိုအပ်ချက်များ	156
၃။ အနုပညာအရအသိပေးစာအတွက်အချိန်ကန့်သတ်ချက်။ 39 (1) CISG	
က) အချိန်ကာလအတွက်အစမှတ်	159
ခ) “ အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့်ရှိသောအချိန် ” ကာလ	159
အနုပညာအရအသိပေးစာအတွက်အချိန်ကန့်သတ်ချက်။ 39 (2) CISG	၁၆၂
၅	၁၆၃
6. အသိပေးစာပေးရန်ပျက်ကွက်၏အကျိုးဆက်များ	၁၆၃
7. အသိပေးစာပေးရန်လိုအပ်ချက်မှခြင်းချက်	
က) အနုပညာ။ ၄၀ CISG	၁၆၄
ခ) အနုပညာ။ 44 CISG	၁၆၅
ဂ) စွန့်လွှတ်ခြင်း	၁၆၇

© sellier။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၅

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

XV

§ ၈။ တတိယပါတီအခွင့်အရေးများ

I. နိဒါန်း

၁၆၉

၂။ စက်မှုနှင့်အခြားမှလွဲ၍ တတိယပါတီအခွင့်အရေးများ
ဉာဏပစ္စည်းမူပိုင်ခွင့်များ (အပိုဒ် ၄၁ CISG)

၁။ အခွင့်အရေး

၁၇၀

၂

၁၇၁

၃

၁၇၃

၃။ စက်မှုသို့မဟုတ်ဉာဏပစ္စည်းမူပိုင်ခွင့်များ (အပိုဒ် ၄၂ CISG)

၁၇၃

၁

၁၇၄

၂

၁၇၅

၃။ ရောင်းသူ၏အမှန်တကယ်သို့မဟုတ်“ တွက်ချက်ခြင်း” အသိပညာ

၁၇၆

4. တာဝန်ယူမှုကိုချန်လှပ်

၁၇၆

IV။ သတိပေးချက်လိုအပ်ချက်များ (အပိုဒ် ၄၃၊ ၄၄ CISG)

၁၇၇

အပိုင်း ၅:

ဝယ်၏ကုစား

§ ၉။ ဝယ်သူ၏ကုစားနည်းများကိုအကြမ်းဖျင်းဖော်ပြပါ

I. လက်အောက်တွင် ဝယ်သူ၏ကုစားနည်း၏အထွေထွေအကြမ်းဖျင်း
အနုပညာ 45 et seq။ CISG

၁။ စွမ်းဆောင်ရည်

၁၇၉

2. စာချုပ်၏ရှောင်ရှားခြင်း

၁၈၀

3. ဝယ်ယူရေးနှုန်းလျှော့ချ

၁၈၀

၄။ ပျက်စီးခြင်း

၁၈၀

စွမ်းဆောင်ရည်ကိုဆိုင်းငံ့ပိုင်ခွင့်

၁၈၁

၂။ အခြေခံရည်ရွယ်ချက်: စာချုပ်ချွေတာ
နှင့်လျော်ကြေးကိုရှောင်ရှား

၁

၁၈၁

၂

၁၈၂

စာချုပ်ကိုကယ်တင်ရန်အတွက်အသုံးပြုသောတူရိယာများ

၁၈၃

4. CISG ၏အနေအထား

၁၈၄

10. စွမ်းဆောင်ရည်

စွမ်းဆောင်ရည်တောင်းဆိုမှုများအတွက်မြဲအထွေထွေလိုအပ်ချက်များ

1. စာချုပ်ချိုးဖောက်

185

© sellier။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၆

XVI

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

၂။ ပြည်တွင်းဥပဒေကာကွယ်ရေး (အပိုဒ် ၂၈ CISG)

(က) စွမ်းဆောင်ရည်များအတွက်တောင်းဆိုမှုများ

၁၈၆

(ခ) တရားရုံး

၁၈၇

(ဂ) ပြည်တွင်းဥပဒေကိုကိုးကားခြင်း

၁၈၇

)) မသင်မနေရဇာတ်ကောင်

190

၃	က) ရှောင်ရှားခြင်း	၁၉၁
	(ခ) ပျက်စီးခြင်း	၁၉၂
	ဂ) ဈေးနှုန်းလျော့ချခြင်း	၁၉၂
	အနုပညာလက်အောက်တွင်ကင်းလွတ်ခွင့်။ CISG 79 နှင့်မဖြစ်နိုင်၏အမှုများ	
	က) အနုပညာလျှောက်လွှာ။ စွမ်းဆောင်ရည်တောင်းဆိုမှုများမှ 79 CISG ?	၁၉၂
	(ခ) အခက်အခဲနှင့်စွမ်းဆောင်နိုင်မှုမရှိခြင်း	၁၉၃
၅။ CISG 80		၁၉၆
၆။ ကြေငြာချက်		၁၉၆
၂။ လိုက်လျောညီထွေမရှိသောကုန်ပစ္စည်းများအတွက်အစားထိုးဖြန့်ဝေ		
	(အပိုဒ် ၄၆ (၂) CISG)	၁၉၆
၁		
	က) အခြေခံနိယာမ	၁၉၇
	(ခ) “Aliud”	၁၉၇
	(ဂ) ခေါင်းစဉ်ရှိချို့ယွင်းချက်	၁၉၈
	၃) တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းပေးပို့	၁၉၈
၂		၁၉၉
၃		၂၀၀
၄။ လိုက်လျောညီထွေမရှိသောကုန်ပစ္စည်းများပြန်လာ		၂၀၁
၅		
	က) သီးခြားကုန်ပစ္စည်းများအစားထိုးဖြန့်ဝေခြင်းနှင့်ရောင်းချခြင်း	၂၀၂
	ခ) ကုန်ကျစရိတ်နှင့်စွမ်းဆောင်ရည်နေရာ	၂၀၂
	(ဂ) အစားထိုးပေးပို့ခြင်းနှင့်ပြန်လည်ပြုပြင်ခြင်းအကြားရွေးချယ်မှု	၂၀၃
	သယ်ယူပို့ဆောင်ရေးမတိုင်မီ before) အစားထိုးဖြန့်ဝေ?	၂၀၄
၃။ ပြန်လည်ပြုပြင်ရန်လိုအပ်သည့်အနုပညာ၊ 46 (3) CISG		
၁		
	က) အထွေထွေလိုအပ်ချက်များနှင့်လိုက်နာမှုမရှိခြင်း	၂၀၅
	(ခ) အကျိုးသင့်အကြောင်းသင့်ရှိခြင်း	၂၀၅
	ဂ) အချိန်ကန့်သတ်ချက်	၂၀၆
၂		၂၀၆
IV။ စွမ်းဆောင်ရည်များအတွက်အထွေထွေပြောဆိုချက်ကို		၂၀၇
V. အထောက်အထားများ၏ဝန်		၂၀၇

© sellier။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၇

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

XVII

§ 11. စာချုပ်ကိုရှောင်ရှားခြင်း

I. နိဒါန်း

၂၀၉

၂။ အောက်လိုင်း - ရှောင်ရှားရန်အတွက်ကြိုတင်စည်းကမ်းချက်များ

1. ရောင်းသူမှစာချုပ်ကိုဖောက်ဖျက်ခြင်း

၂၁၀

ရှောင်ရှားခြင်း ၂

၂၁၀

3. ရှောင်ရှားခြင်း၏ကြေငြာချက်

၂၁၀

၄

၂၁၁

၅။ ကုန်ပစ္စည်းများကိုပြန်လည်ပေးအပ်ရန်ဖြစ်နိုင်ခြေ

၂၁၁

6. အနုပညာအောက်မှာအဘယ်သူမျှမကာကွယ်ရေး။ CISG 80	၂၁၃
၃။ အခြေခံဖောက်ဖျက်မှုအတွက်ရှောင်ရှားခြင်း	
၁။ အခြေခံကျသောချိုးဖောက်မှုအထွေထွေ	၂၁၃
က) သိသာထင်ရှားသောဆင်းရဲချို့တဲ့ခြင်း	၂၁၄
ခ) ကြိုတင်မှန်းဆနိုင်မှု	၂၁၅
၂။ ချိုးဖောက်မှု၏အခြေခံသဘောသဘာဝကိုအကဲဖြတ်ရန်အချက်များ	၂၁၆
က) စာချုပ်သဘောတူညီချက်	၂၁၇
ခ) ချိုးဖောက်မှု၏လေးနက်မှု	၂၁၇
ဂ) ကုစားသူ၏ရောင်းပိုင်ခွင့်။	၂၁၇
၃။ ကျိုးကြောင်းဆီလျော်သောအသုံးပြုမှုစမ်းသပ်မှု?	၂၁၈
၃	
က) အနုပညာလက်အောက်တွင်ကုသခွင့်။ 48 (1) CISG	၂၁၈
ခ) အနုပညာလက်အောက်တွင်ကုသခွင့်။ 48 (2) CISG	220
ဂ) ကုသခြင်းနှင့်ရှောင်ရှားခြင်းတို့အကြားအပြန်အလှန်ဆက်သွယ်မှု	221
၄	
က) ဖြန့်ဝေမှုနှောင့်နှေး	225
ခ) အတိအကျမပေးပို့ခြင်း	၂၂၇
ဂ) လိုက်လျောညီထွေမှုမရှိသည့်ကုန်ပစ္စည်းများပေးပို့ခြင်း	၂၂၇
၃) တတိယပါတီအခွင့်အရေးများ	232
င) စာရွက်စာတမ်းများ	232
စ) အထောက်အကူပြုတာဝန်ဝတ္တရား၏ချိုးဖောက်	233
၅။ အခြေခံဖောက်ဖျက်မှုနှင့်ရှောင်ရှားခြင်း	
စီးပွားဖြစ်ဥပဒေအတွက်မသေချာမရေရာ၏	233
IV။ “Nachfrist” -procedure ကိုရှောင်ပါ	
အနုပညာ၏ 1. function ကို။ 49 (1) lit. (ခ) CISG	၂၃၄
၂	
က) ပေးပို့ non- ၏အထွေထွေအဓိပ္ပါယ်	235
ကုန်ပစ္စည်းမပြောင်းလဲသေးသည့်နေရာများရှိပို့ဆောင်ခြင်း။	၂၃၆
ဂ) စာရွက်စာတမ်းများ	၂၃၆
၃။ “Nachfrist” လုပ်ငန်းစဉ်အသေးစိတ်	
အနုပညာလက်အောက်တွင်က) "Nachfrist" 47 CISG	၂၃၇
ခ) ပေးပို့ခြင်းမရှိခြင်းသို့မဟုတ်ပေးပို့ဖို့ငြင်းဆန်	၂၃၈

© sellier။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၈

XVIII

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

V. အချိန်ကန့်သတ်ချက်များ	
အနုပညာ၏ 1. ဖွဲ့စည်းပုံ။ 49 (2) CISG	၂၃၉
နှောင်းပိုင်းတွင်ဖြန့်ဝေ၏ကိစ္စများတွင် 2. အချိန်ကန့်သတ် (အနုပညာ။ 49 (2) များမှာ (က) CISG ၄၇)	
အခြားချိုးဖောက်မှုအမျိုးအစားများအတွက်အချိန်ကန့်သတ်ချက် (အပိုဒ် ၄၉ (၂) လီတာ (ခ) CISG)	၂၄၀
၆။ သက်သေများ၏ဝန်	၂၄၂
၇။ ရှောင်ရှားခြင်း၏ဆိုးကျိုးများ	
၁။ သက်ဆိုင်ရာတာဝန်ဝတ္တရားများမှလွတ်ပါ	၂၄၃
၂။ လျော်ကြေးပေးရန်တာဝန်	
က) စွမ်းဆောင်ရည်နေရာ	၂၄၄
ခ) လျော်ကြေး	၂၄၅
3. အကျိုးခံစားခွင့်များအတွက်စာရင်းပေးရန်တာဝန်	၂၄၅
4. ရောင်းချသူရဲ့အတိုးဆပ်ဖို့တာဝန်	၂၄၆

ဈေးနှုန်း၏ 12. လျှော့ချရေး

I. နိဒါန်း

၂၄၇

၂။ လိုက်ဖက်မှုမရှိခြင်း

၂၄၇

၃။ ပျောက်ကင်းစေရန်ရောင်းသူ၏အခွင့်အရေး ဦးစားပေး

၂၄၉

IV။ ကြေငြာချက်

250

V. မသက်ဆိုင်သောကိစ္စများ

250

၆။ သက်သေများ၏ဝန်

၂၅၁

၇။ ဈေးနှုန်းလျှော့ချမှု၏အကျိုးသက်ရောက်မှုများ

၁။ အထွေထွေအကျိုးသက်ရောက်မှုများ

၂၅၁

၂။ တွက်ချက်မှု

၂၅၁

က) နည်းလမ်း

၂၅၁

(ခ) သက်ဆိုင်ရာအချိန်နှင့်နေရာ

၂၅၂

၃။

၂၅၄

၈။ ဈေးလျှော့ချခြင်းနှင့်ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု

၂၅၄

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၁၉

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

XIX

§ ၁၃။ ပျက်စီးခြင်း

I. အကြမ်းဖျင်း

၂၅၆

၂။ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက်ဝယ်ယူဝယ်ယူတောင်းဆိုချက်အတွက်လိုအပ်ချက်များ

257

၃။ စာချုပ်ချိုးဖောက်

257

IV။ အနုပညာအောက်မှာကင်းလွတ်ခွင့်။ 79 CISG

၁

257

၂။ အခြေခံစည်းမျဉ်း (အပိုဒ် ၇၉ (၁) CISG)

(က) ရောင်းသူ၏ထိန်းချုပ်မှုထက်ကျော်လွန်သောအတားအဆီး

၂၅၉

(ခ) ကြိုတင်မမြင်နိုင်သော

262

ဂ) ရှောင်လွှဲမရသော

262

၃။ တတိယပုဂ္ဂိုလ်များအတွက်တာဝန်ယူမှု

263

၄

က) ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက်တာဝန်ယူမှုမှကင်းလွတ်ခွင့်

264

(ခ) စာချုပ်ပါသဘောတူညီချက်များ

265

(ဂ) အကြောင်းကြားရန်တာဝန်

265

အနုပညာအောက်မှာ V. ကင်းလွတ်ခွင့်။ CISG 80

265

၂

၆။ အထွေထွေစည်းမျဉ်း - အနုပညာအရပျက်စီးဆုံးရှုံးမှု 74 CISG

၁။ အထွေထွေစည်းမျဉ်းများ

- က) ဆုံးရှုံးမှုအတွက်လျော်ကြေး 268
- ခ) လျော်ကြေးဆုံးရှုံးမှုအမျိုးအစားများ 268
- ဂ) ငွေလျော်ကြေး 269
- ၃) အကြောင်းရင်း ၂၇၀
- င) ဆုံးရှုံးမှုတွက်ချက်မှု ၂၇၀

၂။

- က) ရည်ရွယ်ချက် ၂၇၁
- ခ) ချိုးဖောက်မှု၏ဖြစ်နိုင်ချေအကျိုးဆက် ၂၇၂
- ဂ) စံသတ်မှတ်ချက် ၂၇၂
- ၃) ပုံမှန်စံ ၂၇၄

၃

- က) ချွတ်ယွင်းမှုနှင့်ဆက်စပ်သောဆုံးရှုံးမှုများ ၂၇၄
- ခ) ပြန်လည်ရောင်းချမှုအမြတ်ဆုံးရှုံးမှု ၂၇၆
- ဂ) ထုတ်လုပ်မှုဆုံးရှုံးမှု ၂၇၇
- ၃) ဝ ယ်သူ၏ပိုင်ဆိုင်မှုကိုပျက်စီးခြင်း ၂၇၇
- င) ဝ ယ်သူ၏တာဝန်မှထွက်ပေါ်လာသောဆုံးရှုံးမှု ၂၇၇
- စ) ဖြုန်းတီးသောအသုံးစရိတ်များ ၂၇၈

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၂၀

XX

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

- ဆ) ဥပဒေရေးရာကုန်ကျစရိတ် ၂၇၈
- (ဇ) ဖောက်သည်များဆုံးရှုံးခြင်းနှင့်ကောင်းသောစိတ်ထားဆုံးရှုံးခြင်း ၂၇၉

၄

- က) တတိယပါတီများ ၂၈၀
- ခ) ငွေကြေး ၂၈၀
- ဂ) ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများအတွက်ပေးဆောင်ရမည့်နေရာ ၂၈၁
- ၃) သက်သေပြဝန်ပိုး ၂၈၁

၅။ ပျက်စီးခြင်းနှင့်ရှောင်ရှားခြင်း ၂၈၂

၇။ တိကျသောတွက်ချက်နည်းနည်းလမ်းများ (အစားထိုးငွေပေးငွေယူ)

၁ ၂၈၃

၂။ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများကိုတိကျစွာတွက်ချက်ခြင်း (အပိုဒ် ၇၅ CISG)

- က) လိုအပ်ချက်များ ၂၈၃
- ခ) အကျိုးဆက်များ ၂၈၃

၃။ ပျက်စီးဆုံးရှုံးမှုများကို စိစစ်ရန် တွက်ချက်ခြင်း (အပိုဒ် ၇၆ CISG)

- က) လိုအပ်ချက်များ ၂၈၈
- ခ) အကျိုးဆက်များ ၂၈၈

၈။ ဆုံးရှုံးမှုလျော့ချရေး

၁။ လျော့ကလွှာ၏ရည်ရွယ်ချက်နှင့်အတိုင်းအတာ ၂၈၉

၂ ၂၉၀

၃။ အကျိုးဆက်များ ၂၉၁

§ 14. သီးခြားကိစ္စများ

စာချုပ်တစ်ရပ်၏ နှစ်ပိုင်းချိုးဖောက်မှု	၂၉၃
၂။ ချိုးဖောက်ခံရသည့်အပိုင်းသို့ အာရုံကိုကျဉ်းမြောင်းစေခြင်း”	၂၉၄
၃။ စာချုပ်တစ်ရပ်လုံးကိုရှောင်ပါ	၂၉၅
၄။ 51 CISG နှင့်အရစ်ကျကန်ထရိုက်	၂၉၅
၂။ အစောပိုင်းပေးပို့	၂၉၆
၃။ ပိုလျှံအရေအတွက်ပေးပို့	
လျှောက်လွှာ 1. နယ်ပယ်	၂၉၇
၂။ ပေးပို့ရန်ငြင်းဆိုခြင်း	၂၉၈
၃	၃၀၁

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၂၁

အကြောင်းအရာ၏ဇယား	XXI
အပိုင်း ၆:	
၀ ယ်သူ၏တာဝန် ၀ န် ၀ တွဲများများ၊ ကုန်သွင်းသူ၏စွန့်စားမှုများနှင့်ပြန်လည်ကုစားမှုများ	
§ ၁၅။ ၀ ယ်သူ၏တာဝန်နှင့်စွန့်စားမှုဖြတ်သန်းခြင်းဆိုင်ရာတာဝန်ဝတ္တရား	
I. အကြမ်းဖျင်း	၃၀၃
၂။ ငွေပေးချေမှု	၃၀၃
ဈေးနှုန်း၏ 1. စိတ်ပိုင်းဖြတ်	
က) ဈေးနှုန်းကိုဆုံးဖြတ်ရန်ပျက်ကွက်ခြင်း	၃၀၄
ခ) တရားဝင်မှုလိုအပ်ချက်	305
2. ငွေပေးချေမှုအချိန်	၃၀၇
ငွေပေးချေရမည့်နေရာ	
က) စာချုပ်သဘောတူညီချက်နှင့်ကုန်သွယ်မှုအသုံးပြုမှု	၃၀၉
ခ) တစ်ပြိုင်နက်တည်းတာဝန်ဝတ္တရား (အပိုဒ် ၅၇ (၁) lit. (ခ) CISG)	310
ဂ) ပုံမှန်စည်းမျဉ်း (အပိုဒ် ၅၇ (၁) လီတာ (က) CISG)	၃၁၁
၃) တိကျသောဥပမာများ	၃၁၁
င) ငွေပေးချေရမည့်နေရာ၏အရေးကြီးမှု	၃၁၃
စ) အနုပညာဆိုင်ရာအသုံးချမှု။ 57 အခြား CIS ငွေကြေးဆိုင်ရာတာဝန်ဝတ္တရားမှ CIS	၃၁၃
၄	၃၁၄
က) စွန့်စားမှုဖြတ်သန်းသည့်အချိန်	315
(ခ) အကျိုးဆက်များ	၃၁၆
ဂ) ခြွင်းချက်များ	317
၃။ ပိုမိုခြင်း	318
ရောင်းချသူ၏ 16. ကုစား	
၁. ကုစားနည်းစနစ်	321
၂။ စွမ်းဆောင်ရည်	
	322

၇။ ဝယ်ယူမှု၏ ဖျက်ခြင်း	
၇။ တောင်းဆိုမှု၏ ဖျက်ခြင်းများ	
က) အနုပညာ။ 62 CISG	322
ခ) အနုပညာ။ ၂၈ CISG	323
ဂ) နောက်ထပ်ကန်သတ်ချက်များ	324
သက်သေအထောက်အထား၏ ဝန်	324
၃။ ရှောင်ရှားခြင်း	
၁	325
၂။ အခြေခံကျသော ချိုးဖောက်မှုများအတွက် ရှောင်ရှားခြင်း	
က) ငွေပေးချေမှု	၃၂၆
ခ) ပေးပို့ခြင်း	328

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၂၂

XXII

အကြောင်းအရာ၏ ဇယား

(ဂ) အခြားတာဝန်ဝတ္တရားများ	328
၃။ Nachfrist ၏ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းအောက်တွင် ရှောင်ပါ	
က) လျှောက်လွှာနယ်ပယ်	329
ခ) “Nachfrist” ကို ပြုပြင်ခြင်း	330
ဂ) “Nachfrist” အချည်းနှီးသက်တမ်းကုန်ဆုံးခြင်း	331
4. ရှောင်ရှားခြင်း၏ ကြေငြာချက်	332
၅	332
6. သက်သေများ၏ ဝန်	334
IV ။ ပျက်စီးခြင်း	
၁	334
၂	
က) နောက်ကျငွေပေးချေမှု	334
ခ) အသံအတိုးအကျယ်	335
ဂ) အခြားပြဿနာများ	336
အပိုင်း ၇:	
သတ်သတ်မှတ်မှတ် ပြဿနာများ	
၁၇	
I. အကြမ်းဖျင်း	339
၂။ စွမ်းဆောင်ရည်ကို ဆိုင်းငံ့ပိုင်ခွင့် (အပိုဒ် ၇၁ (၁)၊ (၃) CISG)	339
၁။ ဖောက်ဖျက်မှု၏ ခြိမ်းခြောက်မှု	340
၂။ ချိုးဖောက်မှု၏ မူလအစ (စ။ (က) နှင့် (ခ))	341
၃။ ဆိုင်းငံ့ပိုင်ခွင့်	342
၄	343
၅။ ပျက်စီးခြင်း	343
၃။ ရပ်နားပိုင်ခွင့် (အပိုဒ် ၇၁ (၂)၊ (၃) CISG)	344
IV ။ စာချုပ်ကို ရှောင်ရှားရန် အခွင့်အရေး (အပိုဒ် ၂၂ CISG)	
၁။ အခြေခံဖောက်ဖျက်မှု	345
ဖြစ်နိုင်ခြေ၏ 2. စံ	345
၃	346
	347

ဈ။ ရှောင်ကြဉ်ခြင်း

348

အရစ်ကျကန်ထရိုက် 18

I. အကြမ်းဖျင်း

349

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြေညာသူ
www.sellier.de

စာမျက်နှာ ၂၃

အကြောင်းအရာ၏ဇယား

XXIII

၂။ တစ်စိတ်တစ်ပိုင်းရှောင်ရှားခြင်း (အပိုဒ် ၇၃ (၁) CISG)

349

၃။ အနာဂတ်အရစ်ကျအတွက်ရှောင်ရှားခြင်း (အပိုဒ် ၇၃ (၂) CISG)

၁။ အရစ်ကျငွေပေးချေမှုကိုဖောက်ဖျက်ပါ

351

၂။ အခြေခံကျသောချိုးဖောက်မှုဖြစ်နိုင်ချေ

351

၃. ကျိုးကြောင်းဆီလျော်အချိန်အတွင်းရှောင်ရှားခြင်း၏ကြေငြာချက်

352

၄

352

IV ။ စာချုပ်တစ်ခုလုံးကိုရှောင်ရှားရန် ၀ ယ်သူ၏အခွင့်အရေး
အလွန်မြင့်မားခြင်း

353

V. အနုပညာ။ 73 CISG နှင့်အခြားပြဌာန်းချက်

၁။ ကြိုတင်ချိုးဖောက်ခြင်းဆိုင်ရာစည်းကမ်းများ

354

၂။ 73 နှင့် 49 CISG

355

§ ၁၉

မြ

356

၂။ အတိုးနှုန်း

358

၃။ လက်တွေ့အသေးစိတ်အချက်အလက်များ

360

ကုန်ပစ္စည်းများ၏ 20. ထိန်းသိမ်းရေး

I. ကုန်ပစ္စည်းများထိန်းသိမ်းရန်တာဝန်

362

1. ရောင်းသူ၏တာဝန်

362

2. ဝယ်ယူသူ၏တာဝန်

363

၂။ ထိန်းသိမ်းရေးအစီအမံ

364

ကျမ်းကိုးစာရင်း

365

စာချုပ်များအတွက်ကုလသမဂ္ဂကွန်ဗင်းရှင်း

ကုန်ပစ္စည်းအပြည်ပြည်ဆိုင်ရာရောင်းချမှု (၁၉၈၀)

369

အတိုကောက်၏စာပွဲတင်

395

အညွှန်းကိန်း

397

© sellier ။ ဥရောပဥပဒေကြည့်သူ
www.sellier.de